



Kafrelsheikh Universität جامعة كفر الشيخ
Al-Alsun- (Sprachen-)Fakultät كلية الألسن
Abteilung für Germanistik قسم اللغة الألمانية
Akademisches Jahr: 2019- 2020 العام الجامعي

Erstes Semester الفصل الدراسي: الأول
Drittes Studienjahr الفرقة: الثالثة
Fach: Linguistische Studien المادة: دراسات لغوية
Zeit: 2 Stunden الزمن: ساعتان

Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einer Seite. الامتحان مكون من ثلاث أسئلة في صفحة واحدة.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

I. (15 Punkte)

A. Wählen Sie die richtige Antwort aus!

1. Die Silbentrennung wird am (Anfang – Ende - Anlaut) einer Schriftzeile oder Druckzeile vorgenommen.
2. Der Laut, mit dem die Silbe bzw. das Wort endet, heißt (Anlaut – Inlaut – Auslaut).
3. Eine Silbe nennt man geschlossen, wenn sie auf (einen Vokal – einen Konsonanten – einen Diphthong) endet.
4. Der Ausdruck *Linguistik* stammt aus dem (Lateinischen – Griechischen – Englischen) und bedeutet (Sprache – Zunge – Rede).
5. Die Phonetik beschreibt die Ebene des (Wortes – Lautes – Sinnes). Die Phonologie erklärt aber die Ebene des (Lautes – Graphems – Morphems).
6. Der Laut *h* ist (dentaler – glottaler – velarer) Laut.
7. Der Laut *f* ist (stimmhaft – stimmlos – stimmweich).
8. Die Grapheme *at* im Wort *Eklat* werden als (langes *a* – kurzes *a* – stimmloses *a*) gesprochen.

B. Bestimmen Sie, ob die folgenden Aussagen richtig oder falsch sind? Begründen Sie Ihre Antwort!

1. Die Wörter mit *nk* werden dental gesprochen.
2. Die Vorsilbe *ur-* wird betont.
3. Die Silbe ist die kleinste Zeicheneinheit der Sprache.
4. Dynamischer Akzent erfolgt durch Veränderung der Tonhöhe.
5. Die akustische Phonetik untersucht die perzeptive Untersuchung und Analyse der Sprachlaute.

C. Ergänzen Sie die folgenden Aussagen!

1. Stimmhafte Laute sind ...
2. Das Phonem ist ... z. B. ...
3. Das Graphem *d* bildet die Laute ... z. B. ...
4. Bei der Stimbewegung gibt es einen geläufigen Fehler, nämlich ...
5. Bei der Intonation handelt es sich um ...

II. (10 Punkte)

A. Unterstreichen Sie die betonten Silben in den folgenden Wörtern!

Erde, beurlauben, misslingen

B. Erwähnen sie anhand von Beispielen die Wortakzentprinzipien!

C. Bestimmen Sie die langen und kurzen Vokale!

Post, loben, Zunge, Zug

D. Schreiben Sie die folgenden Wörter in phonologische Schriftzeichen um!

sieht, Tal, Hand

III. (7 Punkte)

Nehmen Sie Stellung zu der folgenden Aussage!

Phonetik und Phonologie untersuchen die Sprachlaute aus verschiedenen Aspekten.

Viel Erfolg!

Kafrelsheikh Universität

Al-Alsun Fakultät

Abteilung für Germanistik

Akademisches Jahr: 2019-2020

جامعة كفر الشيخ Erstes Semester

كلية الألسن Drittes Studienjahr

قسم اللغة الألمانية Übersetzung ins Arabische

2019-2020 العام الجامعي - Zeit: 2 Stunden

الفصل الدراسي الأول

الفرقة الثالثة

ترجمة إلى العربية

الزمن: ساعتان

Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Arabische!

1. Die Götterdämmerung

Deutschland erlebt gerade seine Götterdämmerung, denn Angela Merkel muss nach dem Ausstieg der Liberalen aus den Koalitionsverhandlungen mit den Grünen, der CSU und der FDP nun ernsthaft um ihre Macht fürchten. Eine Koalitionsregierung mit der SPD wird es nur ohne sie geben, und eine andere Mehrheitskoalition kommt nicht mehr in Frage, weil weder die Linken noch die AfD als akzeptable Partner gesehen werden.

Allerdings ist eine Minderheitsregierung unter Angela Merkel vorstellbar. Nach der vom deutschen Bundespräsidenten Frank Walter Steinmeier bekundeten Abneigung gegenüber Neuwahlen ist sie sogar wahrscheinlich, wenn die Kanzlerin nicht von sich aus zurücktritt. Und wenn es doch Neuwahlen gibt, dann werden sie vermutlich kaum zu anderen Ergebnissen als die bisherigen Wahlen führen, es sei denn, Martin Schulz tritt dann zurück.

(14 Punkte)

2. Die Wirtschaft und Amerikas nationale Sicherheit

Die in diesem Dezember vom Weißen Haus veröffentlichte Nationale Sicherheitsstrategie (NSS) unterscheidet sich von früheren dieser alle vier Jahre durch den Kongress verabschiedeten Strategien, und zwar, weil sie die Rolle der Wirtschaft betont. „Wirtschaftliche Sicherheit ist nationale Sicherheit“, heißt es dort.

Ein großer Teil des Berichts befasst sich natürlich mit traditionellen Aspekten der nationalen Sicherheit: Militärbudgets, Bündnissen und dem Umgang mit Ländern wie Russland und China, die in der neuen NSS als „strategische Wettbewerber“ (statt als Gegner) bezeichnet werden. Doch beträchtliche Aufmerksamkeit wird auch dem Wachstum der Binnenwirtschaft, der Rolle des internationalen Handels und Amerikas neuer, positiver Energiesituation gewidmet.

(10 Punkte)

Kafrelsheikh Universität	جامعة كفر الشيخ	Erstes Semester	الفصل الدراسي الأول
Al-Asun Fakultät	كلية الألسن	Drittes Studienjahr	الفرقة الثالثة
Abteilung für Germanistik	قسم اللغة الألمانية	Deutsche Literaturgeschichte	تاريخ الأدب الألماني
Akademisches Jahr: 2019-2020	2019-2020 - العام الجامعي	Zeit: 2 Stunden	الزمن: ساعتان

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

1. Was wissen Sie über die Literatur im frühen Mittelalter? Von wem wurde sie gesammelt und in welcher Sprache aufgeschrieben? Welche Bedeutung hatte sie?
(4 Punkte)
2. "Die Vorherrschaft des Glaubens im Mittelalter bedeutete keine prinzipielle Wissenschaftsfeindlichkeit" Erörtern Sie diese Aussage!
(4 Punkte)
3. Wie und wann entstand die höfische Dichtung? Was waren ihre bevorzugten Gattungen? Nennen Sie einige bedeutende Dichter und Werke der höfischen Dichtung
(4 Punkte)
4. Was verstehen Sie unter den folgenden Begriffen:
 - Höfischer Roman
 - Minnesang(4 Punkte)

Viel Erfolg



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einer Seite الامتحان مكون من أربع أسئلة ومطبوع في صفتين

1. Was verstehen Sie unter folgenden Begriffen: (8 Noten)

1. Fiktionale Rede
2. Analyse
3. Rolle der Illusionsbildung
4. Rhetorische Funktion des faktualen Erzählens

2. Aus welcher Erzählperspektive berichtet der Autor diese folgende Texte? Begründen Sie mit Beispielen Ihre Antwort! (8 Noten)

1. In ihm war nichts als dumpfe Trauer. Nur schemenhaft nahm er die Trauergäste durch seinen Tränenschleier wahr. Wie viele waren gekommen? Zwanzig? Hundert? Es war ihm egal. Die schwarze Menge wogte an ihm vorbei, er schüttelte Hände und hoffte, dass man ihn bald alleine lassen würde.
2. Bei Walther Wortwuchs gab es heute ein Abendessen aus vier Gängen: Tomatensuppe, Gänsebraten und Rehrücken sowie ein Kompott. Zum Abendessen waren die Enkelkinder des Mannes geladen. Nach dem der letzte Krümel verspeist war, verabschiedeten sich alle voneinander und Walther ging ins Bett.

3. Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen über die Texte des Unterrichts und begründen Sie kurz Ihre Antwort! (16 Noten)

1. Welche Formen von Gesellschaftsordnung werden in dem Text (Zentalbahnhof) von Günter Kunert dargestellt?
2. Was will der Text (Zentralbahnhof) von Günter Kunert bewirken?
3. Aus welchem Grund könnte "Die Anekdoter zur Senkung der Arbeitsmoral von Heinrich Böll" geschrieben worden sein?
4. Was macht den Eltern in dem Text (Die Tochter) von Peter Bichsel Sorge und warum Erzählt ihnen die Tochter nichts von ihrem Leben in der Stadt?
5. Welche Merkmale von der Kurzgeschichte werden in dem Text (Die Tochter) von Peter Bichsel dargestellt?
6. Ist der Text (Teilung und Wiedervereinigung) fiktional oder Faktual und welche Funktion des Erzählens hat dieser Text?
7. Ist die Witwe in dem Text (Die Witwe eines Maurers) von Christoph Hein schuldig oder war sie nur ein Oper?
8. Was will Chrisoph Hein mit seinem Text (Die Witwe eines Maurers) vermitteln?

Kafrelsheikh Universität
Al-Asun Fakultät
Abteilung für Germanistik
Akademisches Jahr: 2019-2020

جامعة كفر الشيخ
كلية الألسن
قسم اللغة الألمانية
العام الجامعي - 2019-2020

Erstes Semester

Drittes Studienjahr

Übersetzung ins Deutsche

Zeit: 2 Stunden

الفصل الدراسي الأول

الفرقة الثالثة

ترجمة إلى الألمانية

الزمن: ساعتان

Übersetzen Sie bitte die folgenden Texte ins Deutsche!

1. معركة ترامب مع الديمقراطيين

هاجم الرئيس الأمريكي دونالد ترامب أعضاء الكونغرس الديمقراطيين بعد أن تعهدوا بطلب وثائق من البيت الأبيض حول تعامل الإدارة الأمريكية مع أوكرانيا وهي القضية التي يحقق فيها الكونغرس لمحاكمة ترامب تمهيدا لعزله. واتهم ترامب الزعماء الديمقراطيين بالخداع بل ذهب إلى اتهامهم بـ"الخبائنة"، ودافع الديمقراطيون عن التحقيق الذي يركز على مكالمة هاتفية بين الرئيس ترامب والرئيس الأوكراني.

ماذا قال ترامب؟

وصف ترامب أثناء مؤتمر صحفي مشترك مع الرئيس الفنلندي ساولي نينيسو جو بايدن ونجله هنتر بـ"الفساد الشديد". وصب ترامب جام غضبه على رئيس لجنة الاستخبارات في الكونغرس آدم شيف بشكل خاص، ووصفه بـ"المراوغ" وقال ترامب إنه "يعتقد أن شيف شارك في كتابة الشكوى الموجهة ضده بدون تقديم أدلة".

وأضاف أن هناك ضرورة لكشف هوية من قدم التقرير ضده وقال إنه يعتقد أنه "جاسوس". كما وصف عملية التحقيق بأكملها بأنها "خدعة" وجريمة لتضليل الشعب الأمريكي. وفي ذات الوقت قال ترامب إنه سيستمر في التعاون مع الكونغرس.

وأضاف ترامب أن "هناك من يعتقدون أنه عبقرى وأضاف أنه سيرفع دعاوى كثيرة ضد من أثار موضوع التحقيق في القضية الروسية".

(14 Punkte)

2. تباطؤ وتيرة الاقتصاد العالمي

أفاد صندوق النقد الدولي الثلاثاء أن الاقتصاد العالمي يسجل تباطؤا بوتيرة لم يشهدها منذ الأزمة المالية العالمية عام 2008 وسط استمرار النزاعات التجارية بين بكين وواشنطن وخروج بريطانيا المزمع من الاتحاد الأوروبي، وهو ما أثر على الثقة بالأعمال والاستثمار، وحذر الصندوق من أن المخاطر تحكّم التوقعات، ودعا صنّاع السياسات إلى العمل على إيجاد حلول للنزاعات التجارية نظرا للمحدودية الأدوات التي يمكن استخدامها لمواجهة أي أزمة جديدة.

وخلال العام المنصرم قام صندوق النقد كل ثلاثة أشهر بخفض توقعات النمو لعام 2019 وسط تفاقم النزاعات التجارية. وفي تقريره "آفاق الاقتصاد العالمي" الأحدث خفّض الصندوق توقعاته لعام 2019 إلى 3,0 بالمئة، ولعام 2020 إلى 3,4 بالمئة.

(10 Punkte)

Viel Erfolg

ب



Teil 1: Lesen Sie den Text!

Fast Food – Besser als sein Ruf?

□ Einem Gerücht zufolge soll der Apfel, den Eva Adam reichte, das erste Fast Food der Geschichte sein. Fast Food hat sich überall dort etabliert, wo Arbeiter und Reisende fern vom heimischen Herd auf schnelle und kostengünstige Verpflegung angewiesen sind. Erst in jüngster Vergangenheit ist Fast Food ein Massenphänomen geworden und hat in vielen Familien das gemeinsame Mittagessen in den Hintergrund gedrängt. Auch der klassische Dreimahlzeiten-Takt aus Frühstück, Mittagessen und Abendbrot spielt bei vielen Menschen keine große Rolle mehr. Schule und Beruf diktieren andere Rhythmen. Klassische Fast-Food-Gerichte zeichnen sich durch schnelle Zubereitung und schnellen Verzehr aus. Ohne Besteck und Teller wandert die Speise von der Hand in den Mund. Dazu ist die klassische Bratwurst besonders geeignet: vom Grill auf den Pappteller, ein Klacks Senf, dazu ein Toastdreieck – fertig. Die Currywurst, Bratwurst-Stückchen, die in viel Ketchup mit Currypulver schwimmen, ist in Deutschland sehr beliebt. Berühmt sind auch die internationalen Vertreter, wie der Hotdog und der Hamburger aus Amerika, der Döner Kebab der türkischen Imbisse oder die italienische Pizza. Fast Food ist weltweit erfolgreich, trotzdem häuft sich die Kritik. Der Umweltschutz läuft gegen die gigantischen Kartoffelfelder für die Tonnen von Pommes frites ebenso Sturm wie gegen die Massen von Fleischvieh. Für ihre Weiden wird kostbarer Regenwald geopfert. Zu schnelles Essen schadet außerdem der Gesundheit. Zum einen braucht der Körper ca. 20 Minuten, bis er überhaupt merkt, dass er satt ist. Zum anderen enthalten viele angebotene Speisen zu viel Fett und Salz, dafür zu wenig Vitamine, Ballast- und Mineralstoffe. Trotzdem wäre es falsch, jede Art von schnell zubereitetem Essen abzulehnen. Der neueste Trend sind leichtere Snacks wie Sushi, das Edel-Fast-Food aus Japan. Es besteht aus geformten Häppchen aus Reis, rohem Fisch, ergänzt mit Gurken oder Avocados. Auch leckere, mit frischen Zutaten kombinierte italienische Panini oder lecker gefüllte Teigtaschen, die Wraps, sind leicht und gesund. Und genau genommen zählen ja auch gesunde Zwischendurch-Snacks wie ein Obstsalat ebenfalls zum Fast Food.

Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen!

1. Wie unterscheidet sich das Fast-Food von dem klassischen Essen?
2. Warum hat der schnelle Imbiss deshalb bis heute einen schlechten Ruf?
3. Schadet das Fast Food der Gesundheit? Warum?
4. Ist das schnell zubereitetes Essen immer gefährlich?
5. Was isst du lieber; klassisches Essen oder Fast Food? Warum?

Punktzahlen: 1. Teil: 12 Noten

2. Teil: 20

Insgesamt: 32

Teil 2:

20 (10 Notent)

Über die Kurzgeschichte "Karibische Täuschung"

I. In 2 Seiten führen Sie bitte die Geschichte vom Anfang an aber mit einem alternativen Ende! (5 Notent)

II. Beantworten Sie bitte die folgenden Fragen! (10 Notent)

1. Von wem ist die "Karibische Täuschung" geschrieben?
2. Nennen Sie die Hauptcharaktere der Kurzgeschichte Ihres Erachtens!
3. Was ist Frau Ann-Kathrin von Beruf?
4. Was ist die "Delphin"?
5. Ann-Kathrin fühlte sich an Fabers Tod mitschuldig. Warum?

III. Was verstehen Sie unter den unterstrichenen Pronomen in den folgenden Sätzen! (5 Notent)

1. "Ich liebe dich. Ich möchte den Rest meines Lebens mit dir verbringen."
2. "Ich habe mir euren Plan zunutze gemacht."
3. Er hat diesmal nicht mich mit der Buchung beauftragt, sondern unsere Reisestelle."

Punktzahlen: 1. Teil: 12 Notent

2. Teil: 20

Insgesamt: 32



Die Prüfung besteht insgesamt aus 3 Fragen in einer Seite

الامتحان مكون من أربع أسئلة ومطبوع في صفحتين

1- Was verstehen Sie unter folgenden Begriffen:

(8 Noten)

1. Fiktionale Rede
2. Analyse
3. Rolle der Illusionsbildung
4. Rhetorische Funktion des faktualen Erzählens

2-Aus welcher Erzählperspektive berichtet der Autor diese folgende Texte? Begründen Sie mit Beispielen Ihre Antwort!

(8 Noten)

1. In ihm war nichts als dumpfe Trauer. Nur schemenhaft nahm er die Trauergäste durch seinen Tränenschleier wahr. Wie viele waren gekommen? Zwanzig? Hundert? Es war ihm egal. Die schwarze Menge wogte an ihm vorbei, er schüttelte Hände und hoffte, dass man ihn bald alleine lassen würde.
2. Bei Walther Wortwuchs gab es heute ein Abendessen aus vier Gängen: Tomatensuppe, Gänsebraten und Rehrücken sowie ein Kompott. Zum Abendessen waren die Enkelkinder des Mannes geladen. Nach dem der letzte Krümel verspeist war, verabschiedeten sich alle voneinander und Walther ging ins Bett.

3-Bitte beantworten Sie die folgenden Fragen über die Texte des Unterrichts und begründen Sie kurz Ihre Antwort!

(16Noten)

1. Welche Formen von Gesellschaftsordnung werden in dem Text (Zentralbahnhof) von Günter Kunert dargestellt?
2. Was will der Text (Zentralbahnhof) von Günter Kunert bewirken?
3. Aus welchem Grund könnte "Die Anekdoten zur Senkung der Arbeitsmoral von Heinrich Böll" geschrieben worden sein?
4. Was macht den Eltern in dem Text (Die Tochter) von Peter Bichsel Sorge und warum erzählt ihnen die Tochter nichts von ihrem Leben in der Stadt?
5. Welche Merkmale von der Kurzgeschichte werden in dem Text (Die Tochter) von Peter Bichsel dargestellt?
6. Ist der Text (Teilung und Wiedervereinigung) fiktional oder Faktual und welche Funktion des Erzählens hat dieser Text?
7. Ist die Witwe in dem Text (Die Witwe eines Maurers) von Christoph Hein schuldig oder war sie nur ein Opfer?
8. Was will Christoph Hein mit seinem Text (Die Witwe eines Maurers) vermitteln?